

# PASO A PASO

No.38 MAYO 1999

PARTICIPACION DEL NIÑO

## Visión para los niños

por Paul Stephenson

'FUE MARAVILLOSO. Nadie jamás lo había hecho así antes. Ahora conocemos lo bueno y lo malo de nuestra comunidad y hemos decidido lo que podemos hacer para mejorar las cosas.'

Esta podría ser la respuesta de un adulto que por primera vez haya sido incluido en un proceso de identificación de las necesidades de la comunidad. La voz está llena de esperanza y deseo de efectuar cambios. Sin embargo éstas son las palabras de Sreevalli, una chica de 14 años que vive en el campo en la India. Acababa de terminar un día lleno de actividades participativas con otros integrantes del club infantil de su aldea. Las actividades estaban orientadas a que los niños identificaran y dieran prioridades a las necesidades de la comunidad y a que desarrollaran un plan de acción para abordarlas. Como resultado del proceso, los niños desarrollaron ambiciosos planes para mejorar la higiene y la eliminación de basura, para pedir a las autoridades transporte con autobuses

escolares más frecuentes y más seguros y para mejorar los lugares de esparcimiento. También identificaron aspectos positivos de la comunidad de los cuales estaban orgullosos.

Hay millones de voces como la de Sreevalli alrededor del mundo. Voces de niños que trabajan, niños de la calle, escolares, inválidos, niños en peligro de abuso y explotación y huérfanos que ofician de dueños de casa. Muchos niños asumen grandes responsabilidades, enfrentan grandes riesgos y contribuyen considerablemente al ingreso familiar y a la supervivencia, pero sus voces raramente son oídas por las comunidades y agencias que intentan ayudarlos.

¿Cuán a menudo las organizaciones que trabajan en serio en beneficio de los niños les piden sus opiniones en relación con el tipo de apoyo que los beneficiaría

### EN ESTE NUMERO

- Los niños y el desarrollo
- Cartas
- Nuestra voz: una introducción a Bhima Sangha
- Cómo llevar un registro visual
- Actitudes que cambian
- Estudio de la Biblia: Jesús y los niños
- Cómo entender los puntos de vista de los niños
- Recursos
- Concientización sobre minas explosivas

más? ¿Aumentaría la efectividad de los proyectos si se permitiera que se expresen las opiniones de los niños en la etapa de planificación? ¿Qué otros beneficios podrían aportarse al incorporar a los niños al proceso de planificación y acción de desarrollo comunitario?

Para muchos adultos es difícil aceptar la idea de incorporar a los niños en su trabajo. En mis discusiones con personas en diferentes partes del mundo, encuentro que comparten preocupaciones comunes sobre la participación de los niños:

- La autoridad y guía paternal o del adulto pueden debilitarse.
- Los niños ya tienen demasiado 'poder' o derechos y son irrespetuosos con sus mayores.

'El niño tiene el derecho de expresar una opinión y de que se tenga en cuenta esa opinión en cualquier asunto o procedimiento que afecta al niño'

Convención de la ONU sobre los Derechos del Niño: Artículo 12



## PASO A PASO

ISSN 0969-3858

*Paso a Paso* es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios con los trabajadores del desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

*Paso a Paso* es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir, dándonos sus puntos de vista y enviándonos cartas, artículos y fotos.

**Directora:** Isabel Carter  
PO Box 200, Bridgnorth, Shropshire,  
WV16 4WQ, Inglaterra  
Tel: +44 1746 768750  
Fax: +44 1746 764594  
Email: imc@tearfund.dircon.co.uk

**Encargada de Idiomas:** Sheila Melot

### Comité Editorial:

Jerry Adams, Dra Ann Ashworth, Simon Batchelor, Mike Carter, Jennie Collins, Bill Crooks, Paul Dean, Richard Franceys, Dr Ted Lankester, Sandra Michie, Nigel Poole, Louise Pott, José Smith, Mike Webb

**Ilustraciones:** Rod Mill

**Diseño:** Wingfinger Graphics, Leeds

### Traductores:

L Bustamante, Dr J Cruz, S Dale-Pimentil, S Davies, M V A Dew, N Edwards, R Head, J Hermon, M Leake, M Machado, O Martin, J Martínez da Cruz, N Mauriange, J Perry

**Lista de Correos:** Escribanos con una breve descripción de su trabajo, especificando el idioma que desea a: Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Inglaterra  
Tel: +44 1746 768750

**Cambio de dirección:** Por favor, indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de dirección.

**Los artículos e ilustraciones** de *Paso a Paso* pueden ser adaptados para uso en material de capacitación, para estimular la salud y el desarrollo rural, con tal de que el material se distribuya gratis y se le dé crédito a *Paso a Paso*, Tearfund. Se debe pedir autorización antes de reproducir el contenido de *Paso a Paso*.

**Las opiniones y puntos de vista** expresados en las cartas y artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por cualquier problema que pueda ocurrir.

**Publicado por Tearfund**, compañía limitada. Reg. en Inglaterra No 994339. Reg. de caridad No 265464. Tel: +44 181 977 9144

# TEARFUND



CHRISTIAN ACTION WITH THE WORLD'S POOR

*Sreevalli (a la derecha) con algunos de sus amigos. En los lugares en que se han permitido a los niños participar, su papel se ha demostrado ser muy valioso.*



Foto: Paul Stephenson, Tearfund

## Escuchando a los niños en Honduras

‘En Honduras, en San Pedro Sula, apoyamos un programa que proveyó un centro diurno para los niños trabajadores durante seis años. Quedaba en el mercado donde trabajaban los niños. Efectuamos una evaluación hace alrededor de un año. Por primera vez se preguntó a los niños lo que pensaban y lo que querían. El personal del programa se sorprendió de descubrir que los niños no querían ir al centro porque estaba en un lugar demasiado peligroso. Pensaban que debía localizarse en un lugar más agradable para que sus padres no se preocupasen que fuesen al atardecer. Creo que éste es un ejemplo muy bueno de cuán importante es preguntarles a los niños en la fase de la planificación, si se quiere que las cosas anden bien.’

*Funcionario del Buró de SCF para América Latina*

- La participación del niño va contra la cultura de muchos países.
- La niñez de los niños debe protegerse – la participación los convertirá en ‘adultos pequeños’.
- Debe protegerse a los niños de las responsabilidades del adulto – demasiados niños trabajan y llevan ya cargas que no corresponden a su edad.

### El potencial de los niños

Las organizaciones por lo general sólo consideran lo que ellas y la comunidad pueden hacer para los niños, en lugar de lo que los niños pudieran hacer para su comunidad. En los proyectos de desarrollo comunitarios, se deja de lado a los niños en los procesos de toma de decisiones; principalmente porque los adultos creen que saben lo que es mejor para los niños; también porque la mayoría de los programas sólo proporcionan ayuda para adultos. Además la contribución de los niños al desarrollo queda en gran medida sin reconocerse. A los niños se los ve como proveedores de una fuerza de trabajo silenciosa y obediente.

Sin embargo leemos en la Biblia ejemplos que claramente muestran la habilidad de los niños para asumir responsabilidades y dirección. Por ejemplo, Josías el rey niño guió a su gente de vuelta a Dios (2 Reyes

22:1-2), y David asumió la defensa de Israel contra Goliat (1 Samuel 17:29-33). También se escucharon las voces de los niños. Elí escuchó cuidadosamente a Samuel después de que Dios escogió hablarle directamente a él. Sobre todo, Jesús dio la bienvenida a los niños de un modo que sorprendió a los adultos.

Los niños se caracterizan por su franqueza, entusiasmo, amor, deseo de aprender e idealismo. El reconocimiento de las cualidades de los niños aumentará su potencial para transformarse en agentes de cambio en el ambiente de la casa, la escuela y la comunidad. Hay muchos ejemplos (por ejemplo: en el proceso de Niño a Niño) de niños que enseñan simples mensajes de salud a sus hermanos, e incluso enseñan a sus propios padres a leer y escribir. Los movimientos de niños en la India y el Perú han ayudado a cambiar las políticas gubernamentales después de que los niños mostraron la fuerza de sus convicciones sobre los problemas sociales y los derechos de los niños. Los niños ahora ofician de jefes del hogar en muchas comunidades en todo el mundo a causa de un número de factores, incluyendo la guerra, desastres naturales, el SIDA y la ruptura de la familia.

Cuando los niños han participado en la planificación, trabajo y evaluación de proyectos su papel ha demostrado ser muy valioso. Es importante que las formas de permitir que se escuchen las voces de los niños se desarrollen en negociaciones con los padres y la comunidad. Este proceso también animará a los niños a que aprendan a través de la experiencia sobre el proceso democrático y su papel como ciudadanos.

### ¿Qué hemos aprendido?

Durante los últimos dos años, he visitado una gran variedad de proyectos en los que los niños juegan un papel importante en las actividades de proyectos. El

ejemplo de Sreevalli apunta a algunos de los beneficios potenciales:

- Una preocupación por los niños puede proporcionar un catalizador para una acción comunitaria más amplia.
- Los niños pueden proporcionar una perspicacia única en su comunidad.
- Los niños pueden formar asociaciones, clubes y redes que animen la acción colectiva, desarrollen habilidades útiles para la vida y cimenten relaciones.
- Los niños aprenden habilidades y responsabilidades a través de la participación efectiva.
- La acción entre niños y adultos en comunidad cimienta la confianza y la responsabilidad.
- Cuando se incluye a los niños en una actividad se reducen los niveles de corrupción y discriminación contra las mujeres y los grupos tribales.



Foto: Richard Hanson, Tearfund

*Nuestra aldea tiene cosas buenas, pero algunas cosas necesitan cambiar.*

## Principios claves

### Estimular la plena participación de los niños

Los niños pueden participar en proyectos a diferentes niveles y con variados niveles de apoyo de parte de adultos. Se deben tomar en cuenta sus edades, habilidades y situaciones culturales. La participación necesita ir más allá de simplemente alentar a los niños a participar en las actividades; deben tomar parte o iniciar la planificación y toma de decisiones.

**Cómo establecer sus necesidades** Incluir los puntos de vista de los niños desde el principio, y no como una ocurrencia posterior. Intentar entender el papel de los niños en el hogar y la comunidad y qué problemas les son pertinentes. Permitir que los niños identifiquen sus propias

necesidades e intereses de manera que el desarrollo comience con las capacidades de los niños y se cimiente sobre sus fortalezas, más bien que enfocando en sus debilidades.

**Planificar y evaluar** Utilizar métodos participativos para animar la contribución de los niños en la planificación, supervisión y evaluación de proyectos o actividades para que pueda recogerse la información necesaria. Métodos como el dibujo y la simulación de roles pueden ser más exitosos que las discusiones. Considerar las habilidades de los niños, cómo ayudarlos a sentirse seguros de sí mismos y cómo protegerlos cuando la

información es dolorosa o difícil de compartir.

**Problemas éticos** Estimular la participación de los niños en el desarrollo es todavía una idea nueva. Muchas preguntas están aún sin contestar. La participación de los niños en actividades de desarrollo provocan problemas éticos. En muchos países, los padres deben dar su aprobación antes de que una persona de afuera de la comunidad pueda trabajar con sus niños. Tanto los niños como los padres deben entender las razones y efectos de tal participación. Esta no debe permitir a nadie que se aproveche de ellos o los ponga en cualquier peligro.

**¡No tener miedo!** Quizás sea difícil para los adultos empezar a trabajar con niños. Crear una situación relajada, construir buenas relaciones, aprender nuevas maneras de comunicarse con los niños y permitirles cometer errores como parte del proceso de aprendizaje, pueden presentar verdaderos desafíos. Pero los resultados pueden permitirles a los niños desarrollar habilidades vitales que les proporcionarán los fundamentos para el cambio sostenible en las comunidades y en la sociedad en su conjunto.

*Paul Stephenson es Consultor de Desarrollo del Niño de Tearfund con experiencia en Centroamérica, Africa Oriental, Europa Oriental y la India. Su dirección es: Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra.*

## Huérfanos en Uganda

La epidemia de SIDA en Uganda ha dejado a muchos niños sin sus padres. Si un hombre se muere, tradicionalmente la casa y la tierra son heredadas por la familia del padre. Esto puede dejar a los niños y a la viuda sin tierra y sin techo. A menudo la parentela no puede permitirse el lujo de albergarlos. El miedo y la falta de comprensión sobre el SIDA también pueden llevar a las familias a culpar a la viuda por la muerte del marido.

Alfred, un chico de catorce años de edad, es jefe de un hogar con tres hermanos menores. 'UWCM (el Ministerio de Asuntos Femeninos de Uganda) nos encontró cuando estábamos económicamente muy mal. Simplemente caminábamos e íbamos de un lugar a otro. Eramos cuatro. Nuestro padre se murió durante la cosecha de mijo, y nuestra madre simplemente se murió. Nuestro hermano es enfermo mental. Vivimos solos en una choza en la comunidad. La comunidad no nos ayuda en absoluto. De hecho, ellos quieren quitarnos nuestras cosas, incluso nuestros parientes.'

Los hogares encabezados por niños son ahora comunes en muchas aldeas. Los niños mayores mantienen a los menores con su trabajo en las plantaciones locales y cultivando su propia verdura y parcelas de maíz. UWCM escucha las historias de los niños y respeta las necesidades especiales que tienen: 'Nos han dado una azada para cavar,' dice Alfred, 'y ahora nosotros preparamos comida como mijo, batatas y otras cosas.'



## Compartiendo las lecciones de manejo de conflictos

ENCONTRE EL No.37 de *Paso a Paso* muy interesante y apreció la manera en que enfocaron el tema del manejo de conflictos.

Yo era el Embajador de la Juventud que representó a Uganda en 1998 como parte del programa anual de Visión Mundial que reúne a aproximadamente 50 jóvenes de 50 países diferentes durante tres meses. El objetivo principal de este programa es tratar de resolver los muchos conflictos en el mundo de hoy.

Este año nuestro tema fue 'Justicia y Reconciliación' y tomaron parte 53 jóvenes de 53 países diferentes. La capacitación se llevó a cabo en California, EEUU, donde pasamos cinco semanas. Todos teníamos habilidades en

### Curso de desarrollo comunitario basado en la iglesia

Este es un curso desarrollado por un lector de Paso a Paso, Willem Klaassen. Consiste en aproximadamente 24 lecciones y, luego de un interés considerable de los lectores de *Paso a Paso*, está ofreciendo entregar el curso en forma gratuita a los que tengan acceso a correo electrónico. Por favor enviar un e-mail con detalles de nombre, organización, dirección postal y cómo y cuándo se espera usar el curso. A cambio, se pide una breve evaluación (con posibles recomendaciones para mejorarlo) una vez que se haya terminado con el curso. Las lecciones están escritas solamente en inglés en MS-Works 4.0 y se enviarán en un archivo accesible por e-mail. Cualquier lector capaz de traducir el curso al español, francés o portugués también puede ponerse en contacto.

E-mail: [ruralmin@realnet.co.sz](mailto:ruralmin@realnet.co.sz)

Rural Ministries / Umnotto Farmers Assoc,  
PO Box 387, Veni H10, Swazilandia  
Facsimil: + 268 20933

artes interpretativas y las desarrollamos como un medio para compartir lo que aprendimos. Después de la capacitación, visitamos varios países, incluyendo Taiwán, Suiza, Alemania, Austria, y Sudáfrica. Actuamos tanto para el público como para funcionarios de Gobierno y la prensa ayudó a menudo a diseminar nuestro mensaje. Nos gustaría que todos escucharan nuestro mensaje de paz, justicia y reconciliación.

John Albert Emuna  
PO Box 16670 Wandegeya  
Kampala  
Uganda  
Africa Oriental

E-mail: [ejonal@avumuk.ac.ug](mailto:ejonal@avumuk.ac.ug)

## Una nueva comprensión del Reino de Dios

HA HABIDO UN CAMBIO en los basurales de la ciudad. Antes sólo eran escogidos por los buitres, pero ahora las personas más pobres de Pucallpa también están ganando su sustento con la basura. ¿Qué ha pasado?

Hay tantos problemas que se presentan a la gente aquí que ya no sé cómo orar. La iglesia se limita a enseñar la Palabra y a predicar el reino de Dios en el cielo, sin un compromiso con este mundo. Los líderes del Gobierno están sólo interesados en encontrar lo suficiente para comer y copiar el estilo de vida de los EEUU y Europa. Nosotros necesitamos una comprensión diferente del Reino de Dios y oramos para que Dios nos dé la fuerza espiritual para alcanzar nuestra meta.

Demosthenes Valera  
Av 9 de Octubre 153  
Camino al IPSS  
Pucallpa 1  
Ucayali  
Perú

## Capacitación en piscicultura

LOS MIEMBROS de nuestro grupo de piscicultura han vuelto recientemente de un curso en Babati, Tanzania del que supimos originalmente en *Paso a Paso*. El curso fue impresionante y aprendimos mucho. Ahora estamos compartiendo con otros miembros y la comunidad todo lo que aprendimos. En la actualidad tenemos 14 viveros viejos, pero estamos planeando construir más y

expandir los actuales para poder probar las nuevas ideas que hemos aprendido.

David Simiyu Walukesi  
Yembe/Nasusi Organic Farming Organisation  
PO Box 643  
Kimilili  
Kenya

## Barbecho natural

LOS RESIDUOS vegetales y animales que caen al suelo durante el período de barbecho son una fuente de material orgánico que, cuando se asimila, descarga elementos que fertilizan la tierra. Esto contribuye a mejorar el rendimiento de las cosechas. Debido a que cubre la tierra, la vegetación natural limita significativamente la erosión y tiene un papel importante en la reestructuración del suelo.

En las comunidades africanas rurales de los trópicos, el barbecho natural permite a los agricultores pobres ahorrar tanto el dinero como el trabajo manual que se necesitarían para comprar y aplicar fertilizantes químicos.

El barbecho natural es raro en regiones densamente pobladas debido a la escasez

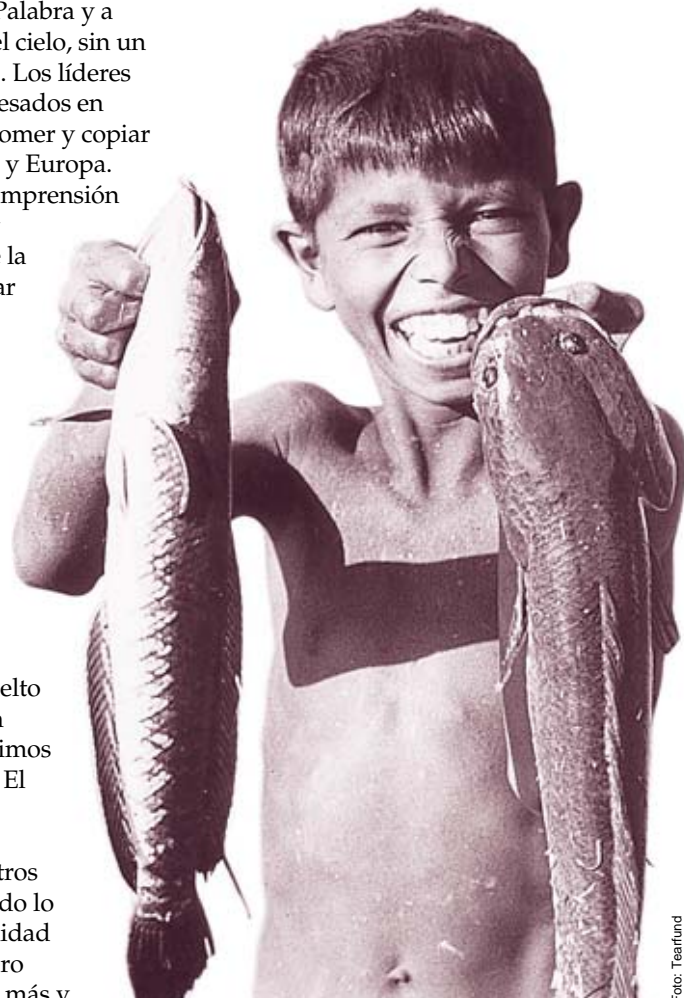


Foto: Teartfund

de tierra de cultivo. Aquí hay más probabilidad de que los agricultores utilicen fertilizantes químicos para restaurar la fertilidad de la tierra. Por contraste, en regiones de poca población el barbecho natural se practica sin problemas. En estas regiones boscosas, el barbecho natural tiene un gran futuro en el cultivo de la tierra en las aldeas con tal de que la gente tome conciencia de ello y se le anime a ponerlo en práctica.

*Emmanuel Nounsi*  
DERPRES – NGO  
BP 533 Nkongsamba  
Camerún

Facsímil: +237 49 31 45

**Conductores de larga distancia**

RECIENTEMENTE he estado examinando las condiciones de trabajo de los conductores de autobuses y camiones de larga distancia. Estos hombres se apartan de sus familias por largo tiempo. A menudo viajan por regiones remotas sin alojamiento apropiado. A veces duermen en sus autobuses porque necesitan partir temprano. Esto puede causar problemas



a las viajeras. Además dejan entrar mosquitos los cuales propagan el paludismo.

Los conductores recurren a menudo a prostitutas y corren el riesgo de contagiarse o propagar enfermedades y el SIDA. A veces se lavan en ríos donde se exponen a enfermedades que se transmiten en el agua. Para prevenir accidentes, estos conductores necesitan tener reglas en cuanto al tiempo que pueden manejar y alojamiento apropiado donde puedan descansar. Todos ponemos nuestras vidas en sus manos cuando viajamos.

*Macmillan Njekeya*  
Soon Christian Fellowship  
PO Box 13  
Gutu  
Zimbabwe



DE LA DIRECTORA

**Noviembre humoso**

EL MEDIO AMBIENTE es el precioso regalo de la naturaleza para todos nosotros. Lo que le sucede nos afecta a todos.

Como todos sabemos, la contaminación es un problema creciente. Aquí en Etiopía las principales causas de la contaminación son el escaso saneamiento, la basura en los callejones y la descarga de residuos químicos de las fábricas en los ríos.

El 22 de noviembre observamos *Hidar Sitatten* o ‘noviembre humoso’. Cada año en este día, la gente se levanta temprano, barre toda la basura y la quema. La práctica empezó durante el reino del Emperador Menelik y desde entonces ha sido llevada a cabo todos los años.

*Kerealem Ejjigu*  
Oromiya Zone Dept of Agriculture  
PO Box 10  
Kemisse  
Amhara NR State  
Etiopía

- Si los niños viven con críticas aprenden a condenar.*
- Si los niños viven con hostilidad aprenden a pelear.*
- Si los niños viven con el ridículo aprenden a ser tímidos.*
- Si los niños viven con vergüenza aprenden a sentirse culpables.*
- Si los niños viven con tolerancia aprenden a ser pacientes.*
- Si los niños viven con estímulo aprenden a tener confianza en sí mismos.*
- Si los niños viven con alabanzas aprenden a apreciar.*
- Si los niños viven con ecuanimidad aprenden justicia.*
- Si los niños viven con seguridad aprenden a tener fe.*
- Si los niños viven con aprobación aprenden a apreciarse a sí mismos.*
- Si los niños viven con aceptación y amistad aprenden a encontrar amor en el mundo.*

UNA DE CADA TRES PERSONAS en el mundo es un niño. En países del Tercer Mundo esto sube a casi una de cada dos personas. Este número de *Paso a Paso* proporciona un importante recordatorio de cuán a menudo se ignora el potencial de las personas jóvenes – a nuestro costo. En muchos países, se usa a menudo a los niños como mano de obra barata, a menudo explotados y trabajando en condiciones miserables por una paga mínima, dañando tanto su salud como su autoestima. Los jóvenes que se sienten que no tienen ningún papel en la sociedad y ven a otros que viven muy bien, pueden caer fácilmente en el crimen y tomar lo que quieren por medio de la violencia.

Los niños son el futuro para todos nosotros. La Biblia nos recuerda cómo Dios ve su potencial. Todos debemos trabajar no sólo para asegurar que se cuide a esas personas jóvenes con apoyo y estímulo para que alcancen su potencial pleno, sino también que se les permita compartir sus puntos de vista. Este poema ha estado en la pared de mi cocina durante muchos años para recordarme cómo tratar a mis propios niños.

Como se habrá notado en el último número, la oficina de *Paso a Paso* se ha mudado y tiene una nueva dirección y número del teléfono. Por favor no usar la dirección anterior. Esperamos oír acerca de las diferentes formas en que *Paso a Paso* han sido de utilidad a los lectores, para compartirlas en nuestro número de aniversario que saldrá más adelante este año.

*Isabel Carter*



# Una voz para los niños que trabajan

por Bhima Sangha y CWC con Paul Stephenson

LA HISTORIA DE LOS NIÑOS DE BHIMA SANGHA, un sindicato de niños que trabajan en Karnataka, es un fascinante ejemplo de cómo los niños se organizan para efectuar cambios para mejorar su situación. El desarrollo de este sindicato ha sido facilitado por la organización 'Concerned for Working Children' (CWC) ('Preocupación por los Niños que Trabajan').

## Miembros fundadores de CWC

Damodara 'Damu' Acharya, uno de los miembros fundadores de CWC, proviene de un medio sacerdotal. Mientras estaba en la universidad, Damu se comprometió mucho en su papel de activista, luchando por un gobierno descentralizado. Una vez empleado, participó activamente en el Sindicato Obrero y conoció a Nandana Reddy que ya tenía suficiente experiencia como sindicalista que trabajaba para mejorar las condiciones y derechos de los obreros.

A medida que conocían y hablaban con obreros en Bangalore, junto con Lakshapathi, el otro miembro fundador, se dieron cuenta de los muchos niños que trabajaban en hoteles y negocios. Los niños preguntaban, '¿Por qué no hacen con nosotros lo que están haciendo con los adultos? Trabajamos en las mismas condiciones que ellos.' Se dieron cuenta de que los niños tenían una buena causa.

Legalmente la mayoría era demasiado joven para trabajar, por lo que se les negaban todos los derechos de los obreros, sufriendo a menudo a manos de sus patrones. Otros sindicalistas se burlaron de sus preocupaciones diciendo, 'Los problemas son suficientes para los adultos sin siquiera empezar con los niños. Ellos no son importantes.'

Sin embargo, continuaron recogiendo información sobre las condiciones de trabajo de los niños y empezaron a solicitar al gobierno que examinara el problema. Su trabajo empezó a tener un poco de efecto mejorando las condiciones de los niños que trabajaban en las ciudades. Entre todos, inscribieron formalmente a CWC en 1985.

Los niños que trabajaban, que de muchas maneras eran más militantes que los adultos, quedaron profundamente defraudados cuando sus esfuerzos no dieron fruto, ya que la ley todavía no los reconocía como obreros. Como no podían

cambiar las causas por las que tenían que trabajar, querían que la ley los reconociese como obreros y los protegiese como niños. Junto con miembros del sindicato comenzaron un ejercicio para bosquejar legislación alternativa para los niños que trabajan. En 1985 esto se convirtió en una ley oficial del Ministerio del Trabajo y se presentó al Gabinete Central para su aprobación. Aunque no todas sus demandas fueron aceptadas, la ley fue finalmente aprobada en 1986, después de haber causado un gran debate sobre el problema de los niños que trabajan.

Sin embargo, cada vez llegaban más niños a las ciudades de las zonas rurales. CWC llegó a la conclusión de que no era justo trabajar sólo en las ciudades. Querían tratar de mejorar la situación en las zonas rurales y prevenir el flujo de jóvenes a las ciudades y su posible explotación.

## La historia de un niño

Los activistas de CWC trabajaron para reunir grupos de niños y escuchar sus historias y ganar su confianza. La historia de Nagaraja Kolkere es típica de muchas otras. Dejó la escuela a los once años y cuidó de su hermano menor, que era inválido, antes de dejar su aldea para trabajar en hoteles pequeños, en tiendas, como mandadero y en granjas por una paga y condiciones variables. A veces recibía sólo comida y albergue a cambio de su trabajo. Sus patrones rara vez le decían cuánto ganaría, lo que dejaba a Nagaraja a su merced.

A medida que los grupos se hacían más fuertes y más seguros, los niños decidieron que debían formar un sindicato de niños trabajadores, el que llamaron Bhima Sangha en Kundapur, Distrito de Bangalore. Nagaraja era uno de los miembros fundadores.

Mirando hacia atrás a cómo Bhima Sangha se había desarrollado, los niños listaron varios puntos claves:

- Los niños eran conscientes de sus problemas antes de la formación de Bhima Sangha, pero fueron incapaces de hacer nada al respecto.
- Los padres no escuchaban a sus niños; tenían sus propios problemas. Los



Los niños querían que la ley los reconociera como obreros y los protegiera como niños.

Foto: Paul Stephenson, Tearfund



Foto: Paul Stephenson, Tearfund

Los niños hacen el mismo trabajo que los adultos, bajo las mismas condiciones.

padres escucharían a los chicos mayores, pero nunca a sus hijas.

- Los padres y adultos creían que era una pérdida de tiempo que sus niños asistieran a los centros organizados por Bhima Sangha y a veces impedían a los niños que asistiesen a las reuniones.
- A medida que los miembros de Bhima Sangha iniciaron programas de acción como la plantación de árboles en sus comunidades, muchos adultos se convencieron de su sinceridad y de sus propósitos.

## Educación apropiada

Una investigación efectuada por CWC descubrió que el sistema de educación formal tenía una variedad de problemas que hacía más probable que los niños dejaran la escuela o fracasaran. Las asignaturas enseñadas a menudo no tenían relación con sus vidas; habían demasiados pocos maestros, debido a lo cual las clases eran muy numerosas y los niños de las castas bajas eran humillados y a menudo se les trataba mal. Por lo tanto, la educación se transformó naturalmente en una área prioritaria.

CWC fue precursor de un sistema de educación apropiado. Tuvo en cuenta las ideas de los niños en cuanto a lo que debería ser 'la escuela soñada'. Los horarios y las asignaturas debían reflejar la realidad de las vidas de los niños. El enfoque adoptado por CWC les permite a los niños trabajar en grupos de diferentes edades y habilidades y a veces por su cuenta. Las actividades se centran alrededor de los niños – ellos escogen una actividad y trabajan a través de ella y sólo le piden ayuda al maestro o a un niño mayor si no entienden algo.

Kanasina Shale (una Escuela Soñada piloto) fue construida por una comunidad en 13 días. Los niños y miembros de la comunidad ayudaron en el trabajo de

construcción. Tiene 80 niños entre cinco y ocho años de edad. En contraste con la mayoría de las escuelas de la India, el ambiente en la clase es tranquilo y relajado. Los niños se sientan en un círculo sobre esteras coloridas y trabajan calladamente en sus propias actividades. El maestro no levanta la voz, no lleva un palo ni pontifica a los niños. Se pasea alrededor de la clase, observando y dando ayuda cuando se necesita o haciendo preguntas.

Este nuevo enfoque es muy diferente a sus 20 años anteriores de trabajo en la enseñanza. 'Aunque fue difícil conseguir que los niños se organizaran y acostumbraran al nuevo sistema,' explicó, 'ellos pueden trabajar ahora sin mi dirección. Es un sistema mucho mejor. Aprenden muy rápidamente y disfrutan de las actividades.' Continuó, 'Tengo una buena relación con los niños. Me hablan y comparten cosas personales, lo cual no habría pasado antes.'

El Departamento de Educación del estado ha reconocido la Educación Apropiada como un proyecto piloto y CWC ha estado de acuerdo en proporcionar capacitación y seguimiento de apoyo para los maestros. CWC están planeando introducir el sistema para niños mayores.

## Makkala panchayats (concilios de niños)

Al principio CWC empezó trabajando a través de *panchayats*, cuerpos responsables del gobierno local. Seleccionó cinco *panchayats* dentro de la región con situaciones muy diferentes, desde aldeas rurales aisladas a aldeas tribales que viven de la pesca o aldeas semi-urbanas. Miembros de Bhima Sangha pidieron participar en el grupo de trabajo, que incluía a ministros y funcionarios gubernamentales junto a representantes de la comunidad, ONGs y de Bhima Sangha.

Sin embargo, todavía no se permitió igualdad de oportunidades a los niños dentro de estos grupos de trabajo. Por ello decidieron formar sus propios *makkala panchayats* en cinco *panchayats* de Kundapur Taluk. Así como con los adultos, los niños que querían ser elegidos tenían que hacer campaña, ser elegidos a través del uso de votos y luego representar a los niños de su región. Algunos lugares eran reservados para chicas, niños de grupos tribales o de castas bajas y niños inválidos. Los representantes del *makkala panchayat* elegido pasarían los puntos de vista y

observaciones de los niños al *panchayat* oficial.

Algunos llegaron a apreciar el apoyo y observaciones de los niños, lo que llevó a un cambio de actitud entre los miembros del *panchayat*. Se han notado cuatro cambios:

- Reconocimiento y respeto por el trabajo de los niños.
- Ahora pueden planearse mejor las necesidades y proyectos para los niños.
- Los niños han ayudado a acercar más a la gente al *panchayat*. Si algo pasa, los niños lo traen de inmediato a la atención de los miembros del *panchayat*. La confianza de los niños ha ayudado a otros a que se expresen y compartan sus puntos de vista.
- Ha habido un aumento en la participación de la gente en obras públicas tales como la construcción de puentes peatonales, escuelas y guarderías.

No hay ninguna duda que, preparando sus propias *makkala panchayats*, los niños han ganado confianza y aprendido en gran medida sobre el proceso de las elecciones que les ayudarán a participar en el funcionamiento del gobierno local cuando sean adultos.

*Este artículo se adaptó de los informes de Paul Stephenson sobre el trabajo de CWC y Bhima Sangha, el cual empezó en Bangalore y Kundapur en 1990. Colegas de CWC también contribuyeron al artículo: Nandana, Lakshmi, Kavita y Madhu. Su dirección es: The Concerned for Working Children, 303/2 L B Shastri Nagar, Veemanapura Post, Bangalore 560 017, India. Tienen una página de Internet:*

<http://www.workingchild.org>



## Registro de n...



1



### Afiliación a Bhima Sangha

He aquí nuestra bandera, las tarjetas de identificación que llevamos y nuestra vincha amarilla.

2

### Caminatón

Esto tuvo lugar en abril de 1990, cuando cientos de niños caminaron 8km para traer varios problemas a la atención de funcionarios gubernamentales. Los problemas incluían la falta de agua potable, acceso a las escuelas, falta de guarderías, desaparición de los bosques, la falta de luces callejeras y de servicios hospitalarios.



### Algunos de los objetivos de Bhima Sangha...

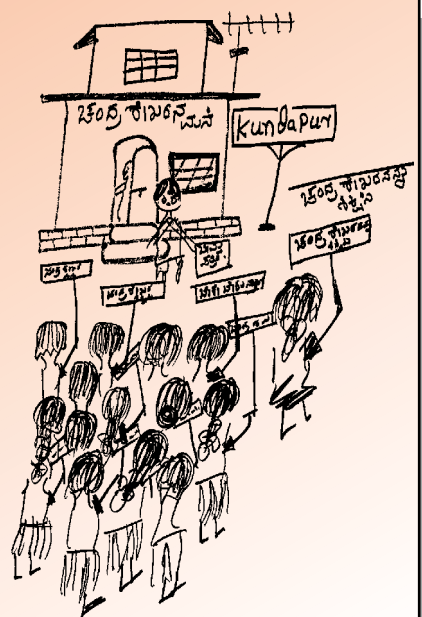
- Identificar y organizar a los niños que trabajan
- Proporcionar un foro para compartir nuestras necesidades y esperanzas
- Pedir salarios justos
- Acabar con los diversos tipos de explotación que sufrimos
- Formar nuestro propio futuro, en lugar de permitir a los mayores que hagan esto por nosotros
- Estar representados en todos los procesos de toma de decisiones con respecto a nosotros, desde la aldea hasta el nivel internacional

AL PRINCIPIO INTENTAMOS recordar la historia de Bhima Sangha discutiendo en conjunto. A veces nos olvidábamos de cosas o nos confundíamos. Pero fue útil mirar hacia atrás e identificar las cosas buenas y las veces en que las cosas anduvieron mal.

3

### Incidente en el Hotel Ayodhya

En 1992 uno de los mozos que trabajaban en el Hotel Ayodhya en Bangalore denunció el maltrato dado a los niños que trabajaban allí. CWC y Bhima Sangha rescataron a los niños. Algunos regresaron a sus familias y otros recibieron capacitación. Los niños de Bhima Sangha protestaron frente a la casa del dueño del hotel.





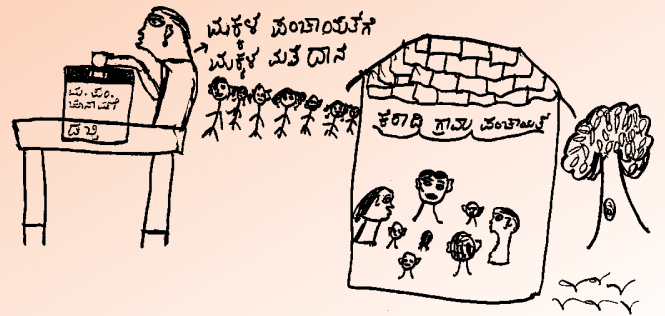
# uestra historia

por Saraswathi,  
Gangadhara, Vanaja,  
Manju, Chandrawathi,  
Praveena y Pramoda

**6**

## Makkala Panchayats (los concilios de niños)

Los niños de Bhima Sangha estaban involucrados en la planificación, dirección y supervisión de las elecciones a los concejos de niños en abril de 1997. Estos se sostuvieron en cinco panchayats en Kundapur Taluk. Los niños rellenaron votos.



La sugerencia de registrar nuestra historia utilizando dibujos vino del Sr Paul. El dibujo era bastante difícil. Realmente teníamos que usar nuestros cerebros y trabajar duro. Pero todos lo disfrutamos. Tomó una semana para completarlo.

Cuando alguien ve estos dibujos, creará que Bhima Sangha ha logrado todo esto. En un informe, todo lo que se puede decir es que alguien 'participó'. Pero a través de un dibujo se puede usar la imaginación para mostrar cómo y dónde estaba parada la persona, cómo habló etc. Eso es definitivamente una ventaja.

A través de este ejercicio hemos llegado a saber cómo era Bhima Sangha, dónde estamos ahora, lo que

estamos haciendo y dónde esperamos estar en el futuro. Nos da un cuadro claro. También dibujaremos estas escenas en las paredes. Es más fácil para mostrarle a las personas que quieren saber de Bhima Sangha. Tenemos planes para pintarlas también en tela, para que pueda plegarse y llevarse dondequiera que vayamos.

La fotografía no muestra cuán grande era la historia completa. No tenemos espacio para todo, por lo que en esta página hay solamente algunos de los dibujos...

**4**



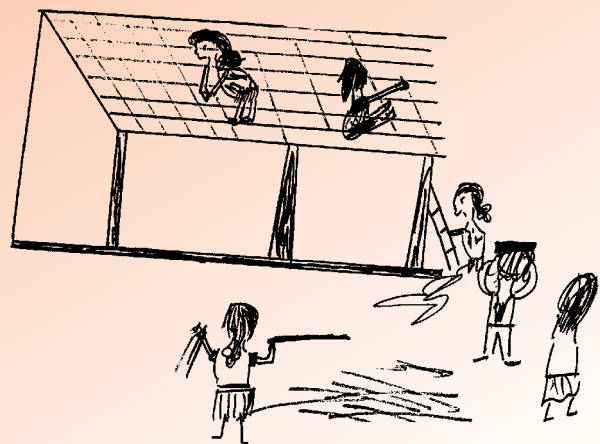
## Consulta regional de 1996

La primera consulta regional de niños que trabajan a nivel de toda el Asia se sostuvo en abril de 1996. Hubo muchos talleres y actividades. Más de 5.000 niños trabajadores asistieron, algunos de Bangladesh, Nepal, Sri Lanka y Tailandia.

**5**

## Programa de construcción

Los niños y miembros de la comunidad trabajaron juntos para construir la Escuela de Extensión en Belve, Kundapur Taluk. El ver a chicas que clavaban el tejado proveyó una ilustración poderosa de su deseo de tener igualdad de oportunidades.





## Actitudes que cambian

COMO LLEGAR A LOS PADRES Y LA COMUNIDAD

Investigadores (niños) de Bhima Sangha visitaron a los padres de los miembros y les preguntaron qué pensaban sobre la participación de sus niños...



### Cambio para un chico

Ullur Manju había recibido capacitación de Bhima Sangha y había viajado al congreso de Oslo sobre Trabajo de Niños en octubre de 1997. Su padre habló sobre los cambios que había visto en Manju. De niño, su familia le había exigido que se dejara el pelo largo como una ofrenda a un dios. Por esto se mofaron mucho de él en la escuela. No tenía interés de estudiar en la escuela porque 'nos enseñaban a varillazos'. Encontró trabajo primero como obrero agrícola y luego en los ferrocarriles.

Después se adhirió a Bhima Sangha y su confianza aumentó. A través de ellos recibió capacitación profesional en talabartería y actualmente trabaja por su cuenta con la esperanza de capacitar a otros y crear trabajo. Cuando era pequeño nunca profería palabra y se escondía toda vez que se le hiciera una pregunta. Ahora ha pronunciado

discursos y presentaciones a ONGs y a grupos de niños en la India así como en Oslo. Su padre dijo: 'Manju es un chico mucho más seguro de sí mismo. Ahora tiene oportunidades. Ha visto cosas que yo no podría imaginar ver jamás en mi vida. Mi apoyo para él es incondicional. Es algo muy bueno.'

### Cambio para una chica

Vanaja también fue al congreso de Oslo y es ahora una constructora especializada. Su madre tiene una lesión que le impide trabajar. Su padre está por lo general ausente y pasa la mayor parte de su tiempo bebiendo y jugando. En su ausencia, el hermano mayor de Vanaja toma las decisiones por la familia.

La madre de Vanaja comentó, 'Los niños pueden decidir lo que quieren hacer. Es su decisión. Yo apoyo el trabajo de Vanaja. Estaba sorprendida al principio, pero ahora puedo ver que esto la hace

feliz.' Era difícil para ella imaginar que estas oportunidades estarían al alcance de su hija. 'Todavía no se convencen los parientes, pero su hermano está de acuerdo en que ella continúe.'

Se preguntó a los miembros si su respeto para sus padres había disminuido a medida que crecían en confianza y experiencia. De hecho sentían que en lugar de disminuir, su respeto había aumentado. Cuanto más los niños entienden las razones sociales y políticas de la pobreza de sus familias, más respetan a sus padres por su dignidad y habilidad para arreglárselas. Los niños en el centro de capacitación reciben la misma comida que en casa y no están avergonzados de sus padres cuando llegan al centro vestidos con la ropa tradicional de las castas más bajas. Estos son símbolos de su cultura y tradiciones, de las que están orgullosos.

### Cómo cambiar los roles tradicionales

Generalmente, no se permiten a las chicas salir de sus casas – su papel es recoger combustible y agua y ayudar en los quehaceres domésticos. Se supone que chicas y chicos deben realizar tareas diferentes. Las intenciones de los padres son buenas pero están influenciados por la sociedad a su alrededor y encuentran difícil efectuar cambios.

Bhima Sangha cree que debe haber igualdad entre chicos y chicas en todos los aspectos, incluyendo el lugar de trabajo. Pero los niños no pueden concientizar solos. Los padres y miembros de la comunidad necesitan convencerse de la necesidad de tales cambios. Los movimientos de niños que trabajan, de mujeres y juveniles deben



Foto: Richard Hanson, Tearfund

todos la tomar la responsabilidad de concientizar al público.

## Actitudes de la comunidad

Un miembro de Bhima Sangha comenta, 'Inicialmente, en nuestro pueblo, la comunidad no tenía fe en Bhima Sangha. Pero Bhima Sangha y Makkala Panchayat efectuaron una campaña para que se construyera un puente peatonal que ha sido de gran valor para las personas que necesitan cruzar el río y para que los niños asistan a la capacitación. También hemos solicitado un cartero basado en nuestro pueblo. Ahora la gente de la comunidad está

convencida de las buenas intenciones de Makkala Panchayat y Bhima Sangha. ¡Ahora nos creen!'

## Las actitudes de los niños

Manju comenta, 'He aprendido a ser autosuficiente. Ahora estoy consciente de que nosotros los niños tenemos nuestros derechos. Me pongo furioso si veo a alguien golpeando a los niños. También estoy profundamente preocupado por nuestro ambiente.'

'Sé que a través de nuestro propio Sangha podemos luchar juntos si hay problemas para los niños. He aprendido

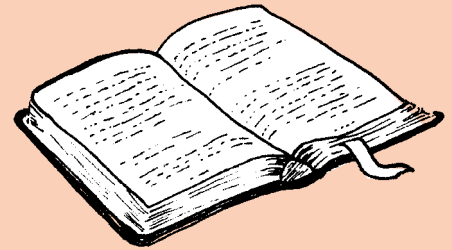
cómo participar activamente en los procesos y cómo animar a otros a hacer lo mismo. Si hubieran más colectivos y sindicatos sería posible poner mucha presión sobre el gobierno para llevar a cabo cambios y mejoramientos.'

*Seis representantes de Bhima Sangha contribuyeron a este ejercicio y compartieron sus comentarios. Ellos son Saraswathi, Nagaraja, Vanaja, Manju, Chandrawathi y Gangadhara. Todos son (o han sido) líderes en Bhima Sangha y trabajaron juntos para producir su historia visual junto con otros miembros de Bhima Sangha. Su dirección es a/c de CWC (página 7).*

## ESTUDIO DE LA BIBLIA

# Jesús y los niños

por Stephen Rand



LAS HISTORIAS de la relación de Jesús con los niños muestran su positiva actitud hacia ellos. Se negó a aceptar las actitudes de su sociedad hacia los niños, que los consideraba como insignificantes y sin importancia. Así como estaba dispuesto a tocar al leproso y a la mujer con flujo de sangre, también estaba dispuesto a recoger a un niño para enseñarles una lección a los discípulos y reunir niños alrededor de él como seres intrínsecamente importantes.

### Leer Mateo 18:1-10

Aquí Jesús transforma una discusión entre adultos orgullosos que disputaban sobre quién era el más importante, en una lección – para mostrar que el Reino de Dios atribuye el valor más grande en el menor. Jesús se identifica con el niño. 'Cualquiera que reciba en mi nombre a un niño como éste, a mí me recibe.'

### Leer Mateo 19:13-15

Unos versículos más adelante, los mismos discípulos están intentando impedir que los niños vean a Jesús. Una vez más confirma la importancia de los niños para él diciendo, 'De los tales es el reino de Dios.'

### Leer Mateo 21:15-16

Las autoridades religiosas no aprobaban el comportamiento de los niños cuando gritaban 'Hosanna al Hijo de David!' en el templo. Jesús es rápido en ponerse al lado de los niños y reconoce su habilidad para entender y compartir la verdad espiritual.

Las acciones de Jesús reforzaron estas mismas prioridades. Dos de las tres personas que resucitó de entre los muertos era niños: la hija de Jairo (Marcos 5:21-43) y el hijo de la viuda (Luke 7:11-17). Jesús usó a un chico pequeño cuya buena voluntad para compartir su almuerzo reveló la duda de los discípulos y, como resultado, se alimentaron cinco mil personas. El propio Jesús proporciona un ejemplo perfecto de desarrollo infantil: 'Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él.' (Lucas 2:40) Ciertamente estas simples palabras deberían guiarnos en el cuidado y apoyo de todos los niños, hechos a la imagen de Dios.

## Para la discusión

- ¿Qué nos enseña Jesús sobre nuestra actitud hacia los niños?
- ¿Cómo debemos usar la experiencia de los niños en nuestras iglesias a la luz de esta enseñanza?
- ¿Es Mateo 18:6-10 pertinente a la explotación del trabajo de los niños? ¿Cómo podemos mejorar esto en nuestra propia comunidad?
- ¿Cuáles son las barreras al desarrollo del niño en nuestra propia comunidad?

Stephen Rand es el Director de Oración y Campañas de Tearfund.



Foto: Richard Hanson, Tearfund



Foto: Richard Hansen, Tearfund

## Cómo entender los puntos de vista de los niños

por Glenn Miles

EN EL DESARROLLO COMUNITARIO, el escuchar a las personas se ve como una parte esencial del proceso. Sin embargo, incluso cuando los métodos participativos significan que se escuchan los puntos de vista de las mujeres, los agricultores, los ancianos y los inválidos, así como la de los líderes de la comunidad, rara vez se consulta a los niños.

### ¿Por qué se deja de lado a los niños?

- Se cree que no tienen nada que contribuir.
- No detentan poder en sus comunidades y no tienen una voz.

### ¿Por qué escuchar a los niños?

- Si un programa se enfoca en los niños, ellos tienen el derecho de participar en lo que pueda afectarlos.
- Si es probable que los niños se beneficien de un programa, ellos entenderán los problemas más claramente desde el punto de vista de un niño de lo que podría un adulto.
- Los adultos tendrán sus propios objetivos que pueden diferir de los de los niños.
- Si hay malentendidos, éstos pueden esclarecerse y discutirse.

- Los niños son a menudo entusiastas e interesados en tomar parte y ser escuchados.
- Los niños que participan entenderán los problemas mejor y así serán capaces de tomar decisiones informadas en el futuro.
- Los niños no son inferiores, ni ignorantes de los problemas.

### ¿Cómo podemos escucharlos?

Puede prepararse una encuesta simple o lista de preguntas para que puedan oírse los puntos de vista de muchos niños. Hay varias maneras de hacer esto:

**Estudios individuales** Estos son mejores para los problemas delicados y para descubrir cuán comunes son los diferentes tipos de comportamiento perjudicial para la salud. Los estudios individuales toman mucho tiempo. Pueden ser cuestionarios escritos o preguntas personales.

**Grupos de enfoque** Descubrir las opiniones, experiencias o habilidades de los niños puede ser más fácil en grupos pequeños. Los niños ayudan a provocar nuevas ideas de los otros y los puntos de vista de más niños pueden oírse en un tiempo más corto.

El tipo de preguntas debe tener en cuenta:

- la edad y nivel de comprensión de los niños
- si los niños pueden leer y escribir. Pueden usarse dibujos o representaciones con niños analfabetos para evitar las preguntas directas.
- cuán fácil es tener acceso a los diferentes grupos de niños. Por ejemplo, los escolares son más fáciles de entrevistar pero los puntos de vista de los niños de la calle pueden ser igualmente importantes.

**Cuestionarios de encuesta** Los cuestionarios se han criticado por ser ineficientes cuando se comparan con otros métodos pero son una manera relativamente rápida y fácil de efectuar un estudio con niños. También son una manera buena de aprender sobre cómo investigar con niños y puede hacerse en un contexto escolar.

### ¿Quién debe escuchar?

La investigación con niños puede ser efectuada por trabajadores de la salud, maestros o líderes juveniles que sean buenos para comunicarse con los niños. Esto significa que, aparte de ser buenos escuchadores, también necesitan que la manera en que se comunican sea entendible. Es fácil identificar a los adultos que encuentran fácil hablar con los niños. Cuando hayan asuntos delicados o los niños hayan sido traumatizados de alguna manera, entonces la persona que hace la investigación debe primero recibir capacitación de una persona calificada sobre cómo comunicarse con niños.



## Preocupaciones y consideraciones

Algunas preguntas que necesitan considerarse antes de escuchar los puntos de vista de los niños:

- ¿Beneficiará la mejor comprensión a los niños a largo plazo?
- ¿Pesan más los beneficios de usar estudios o encuestas que las dificultades e incomodidad que causan a los niños?
- ¿Se han probado las preguntas primero en un grupo pequeño de niños?
- ¿Cuáles son los riesgos o el costo si la investigación no se lleva a cabo?
- ¿Se dará a los niños la oportunidad de rehusarse o retirarse si así lo desean?
- ¿Permanecerán confidenciales las respuestas de los niños? ¿Cómo pueden los niños estar seguros de esto?
- ¿Se pedirá permiso a los padres, así como a los niños, para la participación de su niño?
- ¿Se invitará a los niños y padres a hacer comentarios sobre los resultados finales?
- ¿Cuáles serán las consecuencias si los puntos de vista de los niños no se toman en cuenta en el resultado final?
- ¿Cómo se pondrá la información a disposición de las personas que tengan la capacidad para efectuar cambios?

*Glenn Miles tiene experiencia en Camboya con Salud de la Comunidad Urbana y actualmente es un consultor de desarrollo del niño en Tearfund. Se le puede contactar a/c Asia Team, Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra.*

*E-mail: gmmiles@compuserve.com*



## Estudio de casos

# Una encuesta de niños en Sri Lanka

### Objetivos del proyecto

Los grupos de LEADS en Sri Lanka usaron una encuesta escrita con escolares. Se seleccionó una muestra al azar de niños de una variedad de diferentes escuelas, escogiendo a cada quinto niño de los registros escolares. Esto se efectuó en una región conocida por su alto riesgo de abuso sexual. Los padres fueron informados sobre el estudio y los niños tenían derecho a no completar el estudio si se sentían incómodos. Se les dijo que los resultados individuales serían confidenciales en relación con maestros y padres y se explicó la manera en que se utilizarían los resultados globales.

Después de varias preguntas que dieron una idea de su trasfondo socio-económico, se preguntó a los niños qué entendían sobre los problemas sexuales, el VIH/SIDA y de qué tema querían saber más. También se les preguntó si habían llevado a cabo actos sexuales con niños de su edad, con adultos y con adultos por dinero. Luego se les preguntó qué ayudaría a los niños a no verse involucrados en actividades sexuales con adultos y qué ayudaría a los niños una vez que ellos ya estaban involucrados.

### Resultados

El 10% de los niños (de edades entre 13 y 17) dijo que habían tomado parte en actividades sexuales. La mayoría se sentía que era normal estar involucrado con personas de su propia edad, pero que estaba mal involucrarse en actividades sexuales con adultos y dieron muchas razones para esto. Cuando se preguntó por qué los niños tomaban parte en actividades sexuales con adultos, el 19% dijo que por diversión, el 38% por dinero, el 30% para ganar dinero para sus familias y el 34% porque se les forzó. Más explicaciones mencionaron la fuerza, la pobreza, la falta de padres o adultos que los cuidaran y la influencia de la TV, cine y prensa popular.

Cuando se les preguntó cómo habían aprendido sobre el sexo, el 46% dijo que lo habían aprendido de revistas y videos, el 32% de los amigos y sólo el 10% de los padres y el 12% de sus maestros. El 80% habían oído hablar del SIDA pero menos de la mitad sabía cómo se transmitía. Sólo el 23% había recibido educación sobre el embarazo y sólo el 12% había sido aconsejado sobre la contracepción. La mayoría de los niños quería aprender más sobre estos problemas.

### Conclusiones

Los resultados proporcionaron tanto una comprensión más clara del nivel de explotación sexual del niño en la región como un conocimiento para los maestros sobre los asuntos que necesitaban incluirse en las lecciones de educación sexual. Se dio a los niños una rara oportunidad de expresar sus opiniones y éstas fueron entonces puestas a disposición de las personas que tomaban las decisiones – maestros, trabajadores de salud, asistentes sociales y la policía.

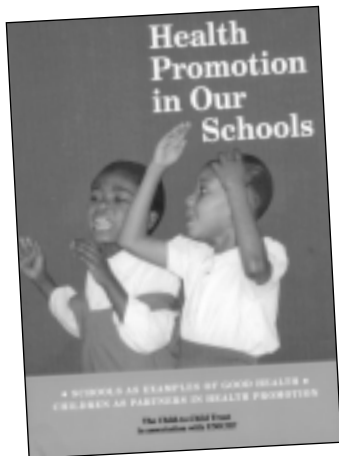
### Consecuencias

- Los maestros aprendieron lo que debían incluir en la educación sexual y la necesidad de protección del niño.
- Se hizo un estudio más amplio con niños de más edad.
- El resultado y la comprensión más clara de la magnitud de este problema fueron compartidos con la policía y con los que tomaban las decisiones.

Las respuestas a las preguntas sobre cómo podía ayudarse a los niños le permitieron a LEADS a apreciar que los niños pueden tener a menudo las respuestas a nuestros problemas si estamos preparados para preguntarles.

*Información proporcionada por  
Tony Senerewatne de LEADS.  
E-mail: leads@panlanka.net*





## Health Promotion in Our Schools

por H Hawes

Publicado por Child to Child, 1997

ISBN 0 946182 10 8

Este útil libro describe cómo utilizar la técnica de Niño a Niño en las escuelas. Incluye el uso de encuestas. El libro cuesta £4,00 incluyendo franqueo ordinario y empaque (£5,00 para franqueo aéreo) de:

TALC  
PO Box 49  
St Albans  
Herts  
AL1 5TX  
Inglaterra

## PRA with street children in Nepal

por R Baker

Este fue un número especial (No 25) sobre la participación de los niños, publicado en 1996 por IIED *PLA Notes* y examina la utilización de dibujos con niños en las técnicas participativas. Disponible de:

IIED  
3 Endsleigh St  
London  
WC1H 0DD  
Inglaterra

## Communicating with Children: Helping children in distress

por Naomi Richman

ISBN 1 870322 49 5

Este es uno de una serie de Manuales de Desarrollo publicados por Save the Children en 1993. Los efectos de los conflictos y las emergencias en los niños pueden ser devastadores. Este libro aspira a ayudar a los que trabajan en tales situaciones para que desarrollen sus habilidades de escuchar y de comunicación con niños. Proporciona varios estudios de caso y detalles de cómo llevar a cabo talleres de capacitación.

El manual está disponible de TALC y cuesta £4,00 incluyendo franqueo ordinario y empaque (£5,00 para franqueo aéreo). Dirigirse a la dirección anterior.

## Children's Participation

por Roger Hart

ISBN 1 85383 322 3

El libro de Roger Hart da una apreciación global muy práctica de los problemas que rodean la participación de los niños. El libro examina principalmente cómo estimular la participación de los niños en el desarrollo de la comunidad y el cuidado del medio ambiente. Sugiere métodos eficaces y proporciona varios estudios de caso. Está bien diagramado, claramente escrito, y se nutre de la investigación y práctica del autor durante los últimos diez años. Recomendado como un libro con ideas para maestros, trabajadores de juventud y trabajadores de desarrollo comunitario.

Cuesta £22,55 incluyendo franqueo ordinario (£21,45 en el Reino Unido) de:

Littlehampton Book Service  
PO Box 53  
Littlehampton  
BN17 7BU  
Inglaterra  
Facsimil: +44 1903 828802  
E-mail: orders@lbsltd.co.uk

## Stepping Forward Children and young people's participation in the development process

Editado por Johnson, Ivan-Smith, Gordon, Pridmore y Scott

Publicado por Intermediate Technology

La gente joven tiene mucho que ofrecer a sus comunidades, pero son a menudo excluidos de las decisiones y políticas que afectan su desarrollo. Este libro se escribió a continuación de un taller internacional en participación de los niños. Incluye muchos estudios de caso de diferentes países. Los temas principales cubiertos incluyen problemas éticos, los métodos de participación, uso en situaciones de crisis, implicaciones para los organizaciones y las cualidades importantes que se necesitan para la participación de los niños en el desarrollo.

Disponible a £9,15 (incluyendo franqueo) de:

IT Publications  
103-105 Southampton Row  
London  
WC1B 4HH  
Inglaterra  
Facsimil: +44 171 436 2013  
E-mail: orders@itpubs.org.uk

## Five Friends of the Sun Longmans Child to Child Reader

por Hugh Hawes

Cuando Tulio, un agricultor, fue muerto por una mina explosiva, su muerte no fue ignorada por los animales. Ésta es una nueva historia imaginativa que une las vidas de los que están involucrados en la fabricación y uso de minas explosivas y los que sufren sus mortales consecuencias.

Anima a los niños a que usen su poder para aumentar la conciencia de la gente a su alrededor, para proteger a otros y protestar contra la amenaza mortal que las minas explosivas traen al inocente.

Solicitar a TALC (dirigirse a la dirección anterior).

## Child to Child Activity Sheets

Estas son un recurso para maestros y trabajadores de salud comunitaria. Están diseñadas para ayudar a los niños a entender cómo mejorar la salud de otros niños, sus familias y comunidades. Hay una variedad de hojas diferentes disponibles sobre una amplia variedad de asuntos. Se han encuadernado 35 hojas de actividades en un libro llamado *Child to Child Resource Book: Part 2*. Este cuesta £5,30, incluyendo franqueo ordinario. La hoja 8.5 sobre conocimientos de las minas explosivas es una nueva hoja y no se incluyó en el libro. Todos están disponibles de TALC (dirección anterior).

Se han traducido varias hojas de actividades a varios idiomas. Más información y un boletín están disponibles de:

Child to Child  
Institute of Education  
University of London  
20 Bedford Way  
London  
WC1 HOA  
Inglaterra



## It's the Young Trees that Make a Thick Forest

por Redd Barna

Un informe sobre las experiencias de aprendizaje con evaluación rural participativa para adultos y niños en Kyakatebe, Uganda. Las ideas y actividades descritas pueden adaptarse a muchas situaciones diferentes por los trabajadores del desarrollo.

Disponible de IIED (dirigirse a la dirección anterior).

## Children's Participation in Action Research

Este es un informe de ENDA sobre un Curso de Capacitación para Capacitadores realizado en Johannesburg en 1993. Describe un programa de capacitación para llevar a cabo investigación de acción con niños. Para más detalles escribir a:

ENDA-Zimbabwe  
PO Box 3492  
Harare  
Zimbabwe

## A Very Special Place

Macmillan Readers:  
Living Health Level 4

por Agi Kiss

La abuela de Wambui sabe usar las plantas del bosque para sanar a la gente. Ahora ha empezado a enseñarle también a Wambui. El maestro de la escuela de Wambui apoya sus sueños de llegar a ser médico pero no entiende el deseo de Wambui de aprender acerca de ambos métodos. Esta es una historia deleitable, escrita para niños mayores, de la relación entre la medicina tradicional y la occidental. Viene acompañada de un archivo que examina las diferencias entre ambos métodos de curación y cómo ambos son importantes para la salud de la gente del mundo entero. Este es uno de una serie de libros publicado por Macmillan. Cuesta £4,00, franqueo y



## Informes de Tearfund

### Our Voice

por Paul Stephenson y Bhima Sangha

Este nuevo informe documenta un proyecto de investigación en acción participativa llevado a cabo por el autor con niños del sindicato de niños trabajadores Bhima Sangha en la India. Describe cómo el proyecto se desarrolló en conjunto con los niños; lo que hicieron y lo que se aprendió.



### Experiments with Child Participation: Nurturing citizenship and civil society in village India

por Paul Stephenson

Este informe detalla el trabajo de CWC, Bangalore, India, y es un acompañamiento útil a Our Voice. Proporciona el trasfondo de la evolución y trabajo de Bhima Sangha.

### Child Development Study Pack

por Glenn Miles y Paul Stephenson

Este nuevo paquete describe buenas prácticas para los líderes de proyecto y evaluadores que trabajan con niños. Incluye estudios de casos, recursos y una cuestionario de muestra para usar en evaluación. Está disponible gratis de Tearfund.

Para estos tres informes, escribir a:

Paul Stephenson, Tearfund, 100 Church Rd, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra

embalaje incluidos, de TALC (dirección anterior).

## Enfants en recherche et action

Publicado por ENDA

Este libro presenta las experiencias de muchos animadores urbanos de Africa y describe las actividades que ellos han establecido con niños asociados. En lugar de ofrecer fáciles 'historias de éxito' para los niños en situaciones difíciles, este libro está pensado con mucha profundidad y basado en las experiencias prácticas ganadas en más de diez años. Explora sus relaciones con estos niños y la metodología que están usando en su trabajo. El libro está disponible sólo en francés y vale US \$20. El pago debe efectuarse de antemano por cheque o giro bancario a:

ENDA  
La Documentation Centrale  
BP 3370  
Dakar  
Senegal  
Africa Occidental  
Facsimil: +221 8235157 / 8222695

## Stratégies pour l'Espoir

Los dos últimos libros en esta serie examinan los esfuerzos en la educación sobre el SIDA entre jóvenes y son muy recomendados. Se llaman *Un Idéal Commun* y *Les Jeunes entre Eux*. Aunque apareció en *Paso a Paso* 36, no mencionamos que estaban disponibles en francés. Los ejemplares gratuitos están disponibles para

organizaciones del Africa al sur del Sahara. En otras partes valen £3,25 incluyendo franqueo y empaque de TALC (dirección anterior).

## Guía mis pasos

Compilado por Steve Bishop

Publicado por Tearfund

Todavía hay ejemplares disponibles de esta útil recopilación de 40 estudios de la Biblia de *Paso a Paso*. Está disponible en inglés, francés, español y portugués. Los lectores de *Paso a Paso* pueden pedir un ejemplar gratuito. Costo de los pedidos más grandes: £2,50 cada uno. Por favor escribir y explicar cómo se usará el ejemplar, a:

*Paso a Paso*  
47 Windsor Road  
Bristol  
BS6 5BW  
Inglaterra



## Concientización sobre minas explosivas



Las minas explosivas vienen en muchos diferentes tamaños, formas y colores. Nunca se deben recoger, sino que deben ser destruidas por equipos especializados.

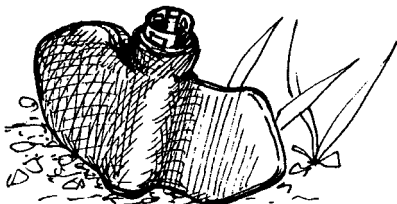
MILES DE NIÑOS por todo el mundo están en peligro de muerte o lesiones causadas por minas explosivas y bombas sin explotar. Se calcula que 100 millones de minas explosivas yacen enterradas en diferentes países. Estas son usadas por militares y terroristas; se pueden obtener fácilmente y son baratas.

Las minas explosivas deben eliminarse para evitar la muerte y mutilación de niños y adultos, pero esto es difícil, lento y caro ya que muy pocas regiones tienen mapas para mostrar dónde se han puesto las minas. Los niños pueden aprender a estar alertas al peligro en regiones donde se conoce que existen minas y otras armas sin explotar, a aprender cómo evitarlas y a animar a otros a hacer lo mismo.

Las minas explosivas vienen en muchos tamaños, formas y colores diferentes. Normalmente están pintadas para dificultar que se las vea: verde en zonas boscosas y castaño o negro para las zonas de cultivo. Sea cual sea el diseño de una mina explosiva, ésta no puede distinguir la diferencia entre la guerra y la paz, o la diferencia entre los pasos de un niño o de un soldado.

### Efectos en las vidas de los niños

- Los niños están en peligro ya que recolectan a menudo leña o agua, cuidan el ganado o juegan en zonas que pueden estar minadas.
- Los niños sufren cuando familiares y amigos mueren o son heridos a causa de las minas.
- Es improbable que los niños heridos por minas que necesitan miembros artificiales vean sus necesidades satisfechas, ya que un niño que crece requiere un nuevo miembro cada seis meses.
- Los niños con lesiones permanentes pueden perder toda esperanza en el futuro.
- Los niños pasan hambre ya que ciertas actividades tales como la agricultura, la pesca, el pastoreo y la recolección de



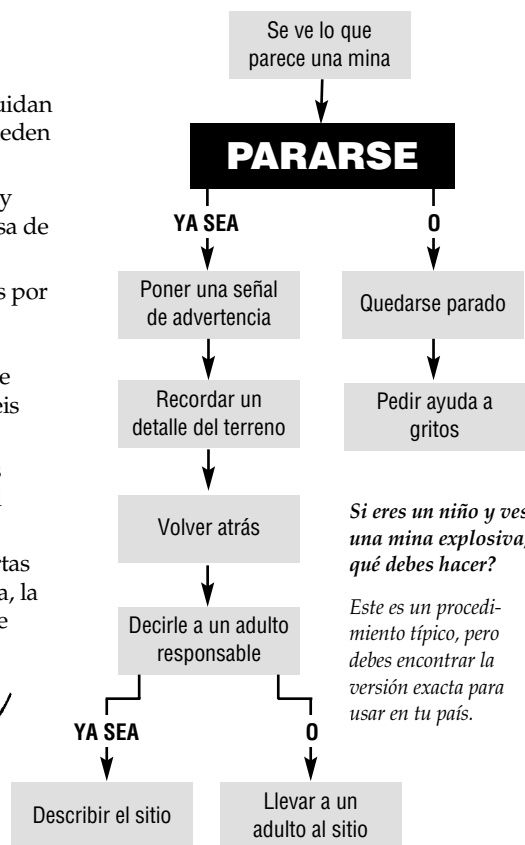
tubérculos no se pueden continuar en zonas que han sido minadas.

- Los niños se vuelven temerosos pues las actividades de todos los días como caminar a la escuela, visitar a amigos o ir al mercado pueden ser peligrosas.

### Cómo animar la concientización

Los maestros pueden enseñar a los niños a reconocer las minas. Les pueden ayudar a aprender las señales de advertencia (palos, cinta de color, carteles) que se usan para demostrar que hay una mina cerca. Quizás puedan invitar a los equipos especializados a dar una charla en la escuela o invitar a niños lesionados por minas a compartir sus historias.

Lo más importante es que los maestros ayuden a los niños a aprender lo que deben



### Algunas ideas para la representación de roles

- Un grupo de niños han llevado a las cabras a pastar. María se separa del grupo. Ve una señal que tiene un dibujo de una explosión y se da cuenta de que se ha metido en un campo minado. Se asusta mucho y llama a sus amigos. ¿Qué hacen ellos? ¿Cómo le ayudan? ¿Qué consejos pueden darle?
- Phuong y Hai van a la escuela después de un fuerte aguacero y ven un objeto sospechoso cerca del sendero. ¿Qué harán? ¿A quién se lo dirán? ¿Cómo se acordarán dónde vieron el objeto?
- Quy y su hermano habían estado cavando para sacar lombrices para los patos de la casa cuando explotó una mina. La mina mató a su hermano, le voló a Quy la mano y la pierna derechas y lo dejó ciego de un ojo. Cuando salió del hospital no quería volver a la escuela. ¿Cómo le ayudaron sus amigos?

hacer si ven una mina. Las autoridades locales quizá usen variaciones en los distintos países, por eso es importante seguir el procedimiento local donde exista. Ver el ejemplo de un procedimiento más adelante.

Los niños podrían dibujar afiches para explicar el procedimiento correcto. Podrían inventar representaciones de roles, juegos, canciones o poemas para ayudarles a aprender y recordar los pasos correctos. Nunca se debería animar a los niños a ir en búsqueda de minas.

*Esta información se adaptó de una hoja de actividades sobre las minas explosivas preparada por Child to Child, 20 Bedford Way, London, WC1H 0AL, Inglaterra. Hay más detalles sobre cómo obtener más informaciones en la página 15.*



Publicado por: Tearfund, 100 Church Rd, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra

Directora: Isabel Carter, PO Box 200, Bridgnorth, Shropshire, WV16 4WQ, Inglaterra

**TEARFUND**

